叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 富兰克林致富之道；(franklin's Way To Wealth; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富兰克林致富之道；(Franklin's Way to Wealth; or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[wei] [tuː; tə] [welθ] . [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
WAY TO WEALTH . [2] [3]
方式 到 财富 . [2] [3]

致富之道。[2][3]

['fræŋklɪnz]
FRANKLIN'S
富兰克林的

富兰克林

[wei] [tuː; tə] [welθ] ;
WAY TO WEALTH ;
方式 到 财富 ;

致富之道；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][tiː] . ['dɑːrtən] ,
Printed by and for W . and T . Darton ,
打印 经过 和 为了 W . 和 T . 达顿 ,

由 W. 和 T. Darton 印刷并供其使用

[nəʊ] . - , ['həʊbən] - [hɪl] . - . [[fɔːr]]
No . 58 , Holborn - Hill . 1810 . [4]
不 . - , 霍尔本 - 爬坡道 . - . [4]

霍尔本山第 58 号，1810 年。[4]

[tuː; tə] ['peərənts] , ['gʌvənis] , [ænd; ənd] [skuːl] ['mɑːstəz] .
TO PARENTS , GOVERNESSES , AND SCHOOL MASTERS .
到 父母 , 家庭教师 , 和 学校 大师 .

致家长、家庭教师和学校老师。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just Published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['kætəkɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] , [ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

A	GRAMMATICAL	CATECHISM	for	the	use	of	Schools	,	upon	the	plan	of
一个	语法	教理问答	为了	这	使用	的	学校	,	之上	这	计划	的

['lɪndli] ['mʌri] .

Lindley	Murray	.
林德利	默里	.

根据林德利·默里 (Lindley Murray) 的计划，为学校使用编写的语法教理问答。

" [ðɪs] ['mænjuəl][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	This	manual	is	particularly	adapted	to	the	purposes	of	examination	and
"	这	手动的	是	特别	改编	到	这	目的	的	考试	和

[ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

catechetical	instruction	,
教理问答	操作说明	,

“本手册特别适用于考试和教理讲授，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['wiːkli] [grə'mætɪkl] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	will	be	found	of	the	utmost	service	in	weekly	grammatical	enquiries	.
和	将要	是	成立	的	这	极致	服务	在	每周	语法	查询	.

它将在每周的语法咨询中发挥最大的作用。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

"	This	Day	is	Published	,	Price	5s	.
"	这	天	是	已发布	,	价格	5s	.

《今日出版》，售价 5 先令。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

边界，

[ðə; ði]['peɪgən] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ['vəːsifai] ,

THE	PAGAN	MYTHOLOGY	of	ancient	Greece	and	Rome	versified	,
这	异教徒	神话	的	古老的	希腊	和	罗马	诗体	,

古希腊罗马异教神话诗歌集

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [i,ljuːsi'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['leɪt(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

accompanied	with	Philosophical	Elucidations	of	the	probable	latent	meaning	of
伴随	和	哲学	阐明	的	这	可能	潜	意义	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

some	of	the	Fables	of	the	Ancients	,
一些	的	这	寓言	的	这	古代人	,

同时辅以对古代一些寓言故事可能蕴含的潜在含义的哲学阐释，

[ɒn][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn'taɪəli] [njuː] .

on	a	theory	entirely	new	.
在	一个	理论	完全	新的	.

基于一种全新的理论。

[baɪ][ɑː(r)] . ['ætkɪnz] .

By	R	.	ATKINS	.
经过	拉	.	阿特金斯	.

作者：R. ATKINS

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [tuː] [kʌts] [ɒn] [wʊd] .

Illustrated	by	twenty	-	two	Cuts	on	Wood	.
插图	经过	二十	-	二	削减	在	木头	.

由二十二幅木刻插图构成。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]

"	This	little	work	is	intended	as	an	easy	Introduction	to	the	Mythology	of
"	这	小的	工作	是	故意的	作为	一个	简单的	介绍	到	这	神话	的

['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

ancient	Greece	and	Rome	,
古老的	希腊	和	罗马	,

“这本小册子旨在对古希腊罗马神话进行简明易懂的介绍，

[ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] ,

and	is	particularly	adapted	to	the	use	of	Schools	,
和	是	特别	改编	到	这	使用	的	学校	,

尤其适合学校使用。

['biːɪŋ] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'siːn] ['æligəri] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]

being	divested	of	the	obscene	allegories	introduced	by	the	ancients	in	their	usual
存在	剥离	的	这	猥亵	寓言	介绍	经过	这	古代人	在	他们的	通常

['fɪgərətɪv] [staɪl] .

figurative	style	.
比喻	风格	.

摒弃了古代人惯用的比喻手法中那些淫秽的寓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

It	is	certainly	better	calculated	to	convey	a	general	idea	of	the	subject	,
它	是	当然	更好的	计算	到	传达	一个	一般的	主意	的	这	主题	,

它显然更适合传达该主题的总体概念。

[ðæn; ðən] ['eni] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

than	any	attempt	of	the	kind	which	has	yet	fallen	under	our	observation	.
比	任何	试图	的	这	种类	哪个	有	然而	倒下	在下面	我们的	观察	.

比我们迄今为止观察到的任何此类尝试都要糟糕。

[ðə; ðɪ][pəʊ'etɪkəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

The	Poetical	Illustrations	are	simple	,
这	诗意的	插图	是	简单的	,

这些诗意的插图很简单，

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	well	calculated	to	the	purpose	of	becoming	a	vehicle	of	instruction
和	出色地	计算	到	这	目的	的	成为	一个	车辆	的	操作说明

[tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪndz] ,

to	juvenile	minds	,
到	少年	思想	,

并且经过精心设计，旨在成为青少年教育的工具。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌiˌljuːsi'deɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['febl] [ɑː(r); ə(r)]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	the	elucidations	of	the	fables	are	plausible	and	ingenious	.
和	这	阐明	的	这	寓言	是	合情合理	和	巧妙	.

对寓言故事的阐释既合情合理又巧妙绝伦。

" [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [dʒuːn] , - .

"	Repository	,	June	,	1809	.
"	仓库	,	六月	,	-	.

《信使报》，1809 年 6 月。

[səʊld][baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][tiː] . ['dɑːrtən] ,

Sold	by	W	.	and	T	.	Darton	,
卖	经过	W	.	和	T	.	达顿	,

由 W. 和 T. Darton 出售

- , ['həʊbən] [hɪl] . [[faɪv]]

58	,	Holborn	Hill	.	[	5	]
-	,	霍尔本	爬坡道	.	[	5	]

霍尔本山 58 号。[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪntu:][wʌn] [pi:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]
Dr . **Franklin** , **wishing** **to** **collect** **into** **one** **piece** **all** **the** **sayings** **upon** **the**
博士 . 富兰克林 , 祝 到 收集 进入 一 片 全部 这 谚语 之上 这
['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,
following **subjects** ,
下列的 主题 ,

富兰克林博士希望将关于以下主题的所有格言汇编成册：

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ld] "
which **he** **had** **dropped** **in** **the** **course** **of** **publishing** **the** **Almanacks** **called** **"**
哪个 他 有 掉落 在 这 课程 的 出版 这 年鉴 称为 "
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] ,
Poor **Richard** **,**
贫穷的 理查德 ,

他在出版名为《穷理查年鉴》的年鉴的过程中遗漏了这一点。

" [ˌintrə'dju:sis]['fɑ:ðə(r)]['eɪbrəhæm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .
" **introduces** **Father** **Abraham** **for** **this** **purpose** **.**
" 介绍 父亲 亚伯拉罕 为了 这 目的 .

为此，他介绍了亚伯拉罕神父。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
Hence **it** **is** **,** **that** **Poor** **Richard** **is** **so** **often** **quoted** **,** **and** **that** **,** **in** **the**
因此 它 是 , 那 贫穷的 理查德 是 所以 经常 引 , 和 那 , 在 这
['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] ,
present **title** **,**
展示 标题 ,

因此，《穷理查》才经常被引用，而且，在本书的标题中，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
he **is** **said** **to** **be** **improved** **.**
他 是 说 到 是 改进 .

据说他的病情有所好转。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres]
Notwithstanding **the** **stroke** **of** **humour** **in** **the** **concluding** **paragraph** **of** **this** **address**
虽然 这 中风 的 幽默 在 这 总结 段落 的 这 地址
,
,
,

尽管这篇演讲的最后一段带有一丝幽默，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (['sɔ:ndəz]) [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['eɪbrəhæm][hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt]
Poor **Richard** **(** **Saunders** **)** **and** **Father** **Abraham** **have** **proved** **,** **in** **America** **,** **that**
贫穷的 理查德 (桑德斯) 和 父亲 亚伯拉罕 有 已证实 , 在 美国 , 那
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['kɒmən] ['pri:tʃə] .
they **are** **no** **common** **preachers** **.**
他们 是 不 常见的 传道者 .

在美国，可怜的理查德（桑德斯）和亚伯拉罕神父已经证明，他们不是普通的传教士。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , ['brʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [rɪ'fju:z] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
And **shall** **we** **,** **brother** **Englishmen** **,** **refuse** **good** **sense** **and** **saving** **knowledge** **,**
和 将 我们 , 兄弟 英国人 , 拒绝 好的 感觉 和 保存 知识 ,

难道我们，英国兄弟们，要拒绝常识和救世知识吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? [[sɪks]]

because	it	comes	from	the	other	side	of	the	water	?	[	6	]
因为	它	来	从	这	其他	边	的	这	水	?	[	6	]

因为它来自水的另一边？[6]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] ,

The	following	may	be	had	of	the	Proprietors	,
这	下列的	可能	是	有	的	这	业主	,

以下内容可从业主处获得：

['dʌbljuː] . & [tiː] . ['dɑːrtən] ,

W	.	&	T	.	DARTON	,
W	.	&	T	.	达顿	,

W. & T. DARTON，

[ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

And	of	most	Booksellers	in	the	United	Kingdom	.
和	的	最多	书店	在	这	团结的	王国	.

以及英国大多数书商。

['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə; eɪ] Poem1 -

Virtue	and	Innocence	,	a	Poem1	0
美德	和	无辜	,	一个	Poem1	-

美德与纯真，一首诗1 0

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['hjuːmən] Life1 -

The	Economy	of	Human	Life1	0
这	经济	的	人类	Life1	-

人类生活经济学1 0

[əʊld] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [ɔː(r)] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [iːsɑːps] ['febl] , [ɪn] [vɜːs] , [ˌtuː'tuː] [pɑːts] , plates2 -

Old	Friends	in	a	New	Dress	,	or	Selections	from	Esop's	Fables	,	in	Verse	,	2	parts	,	plates2	0
老的	朋友们	在	一个	新的	裙子	,	或者	选择	从	员工持股计划	寓言	,	在	诗	,	2	部分	,	plates2	-

老朋友换新装，或埃索寓言选集（诗歌版），共两部分，图版2 0

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] , [ɪn] [vɜːs] , [pleɪn] 1s .

Little	Jack	Horner	,	in	Verse	,	plain	1s	.
小的	杰克	霍纳	,	在	诗	,	清楚的	1s	.

小杰克·霍纳，诗句，普通 1s。

coloured1 [sɪks]

coloured1	6
coloured1	6

彩色1 6

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['kærəktəz] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] . [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Portraits	of	Curious	Characters	in	London	,	&	c	.	with	Biographical	and	Interesting
肖像	的	好奇的	人物	在	伦敦	,	&	c	.	和	传记	和	有趣的

Anecdotes1 [sɪks]

Anecdotes1	6
Anecdotes1	6

伦敦奇人肖像集，附传记及趣闻轶事[16]

[wɑːts] ['kætəkɪzəm][ænd; ənd][preə(r)z] , [ɪn][wʌn][vɒl] .

Watt's	Catechism	and	Prayers	,	in	1	vol	.
瓦特的	教理问答	和	祈祷	,	在	1	卷	.

瓦特教理问答和祈祷文，共 1 卷。

[hɑːf] bound1 -
half **bound1** **0**
一半 bound1 -

半封1 0

['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['ænɪkdoʊts] , [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] , [baɪ]
Wonders **of** **the** **Horse** **,** **recorded** **in** **Anecdotes** **,** **Prose** **and** **Verse** **,** **by**
奇迹 的 这 马 , 记录 在 轶事 , 散文 和 诗 , 经过
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Taylor2 [sɪks]
Joseph **Taylor2** **6**
约瑟夫 Taylor2 6

《马的奇观》，约瑟夫·泰勒著，收录于《轶事、散文和诗歌》2 6

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] & ['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɝdz] , [ɪn] [vɜːs] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Taylor2 [sɪks]
Tales **of** **the** **Robin** **&** **other** **Small** **Birds** **,** **in** **Verse** **,** **by** **Joseph** **Taylor2** **6**
故事 的 这 罗宾 & 其他 小的 鸟类 , 在 诗 , 经过 约瑟夫 Taylor2 6

约瑟夫·泰勒的诗体故事集《知更鸟和其他小鸟的故事》2 6

[ɪn'strʌktɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['emɪnənt]
Instructive **Conversation** **Cards** **,** **consisting** **of** **32** **Biographical** **Sketches** **of** **Eminent**
有指导意义的 对话 牌 , 由 的 - 传记 草图 的 杰出
['brɪtɪʃ] Characters1 [sɪks]
British **Characters1** **6**
英国 Characters1 6

包含32位英国杰出人物传记的启发性对话卡片[16]

['dɪtəʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pleɪsɪz][ɪn] England1 [sɪks]
Ditto **,** **containing** **a** **Description** **of** **the** **most** **distinguished** **Places** **in** **England1** **6**
同上 , 包含 一个 描述 的 这 最多 杰出的 地点 在 England1 6

同上，收录了对英格兰最著名地点的描述[16]

⁂ [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði][maɪs] & [ðeə(r)][pɪk][ɛn aɪ si] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl] [teɪl] ,
⁂ **Just** **published** **,** **The** **Mice** **&** **their** **Pic** **Nic** **;** **a** **good** **Moral** **Tale** **,**
⁂ 只是 已发布 , 这 小鼠 & 他们的 图片 尼克 ; 一个 好的 道德 故事 ,

⁂ 刚刚出版，《老鼠和它们的野餐》；一个不错的寓言故事，

[praɪs] [wɪð] [niːt] ['kʌləd] plates1 - [['sɛvən]]
price **with** **neat** **coloured** **plates1** **0** **[** **7** **]**
价格 和 整洁的 有色 plates1 - [7]

价格，带整齐的彩色盘子1 0[7]

[ðə; ði]
THE
这

这

[wei] [tuː; tə] [welθ] .
WAY **TO** **WEALTH** **.**
方式 到 财富 .

致富之道。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS **READER** **,**
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [səʊ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
I **have** **heard** **that** **nothing** **gives** **an** **author** **so** **great** **pleasure** **,**
我 有 听到 那 没有什么 给予 一个 作者 所以 伟大的 乐趣 ,

我听说没有什么比这更能让作者感到快乐了。

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [rɪ'spektfəli] [kwəʊtid][baɪ]['ʌðə(r)z] .

as	to	find	his	works	respectfully	quoted	by	others	.
作为	到	寻找	他的	作品	尊敬	引	经过	其他的	.

甚至发现他的作品被他人以尊重的方式引用。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,

Judge	,	then	,
法官	,	然后	,

那么，就由法官来裁决吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd][baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

how	much	I	must	have	been	gratified	by	an	incident	I	am	going	to	relate
如何	很多	我	必须	有	到过	满意	经过	一个	事件	我	是	去	到	涉及

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我即将讲述的这件事，一定让我感到无比欣慰。

[ai] [stɒpt] [maɪ] [hɔːs] , ['leɪtli] ,

I	stopped	my	horse	,	lately	,
我	停止	我的	马	,	最近	,

最近我停下了马。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

where	a	great	number	of	people	were	collected	at	an	auction	of
在哪里	一个	伟大的	数字	的	人们	是	集	在	一个	拍卖	的

['mɜːrtʃənt] - [gʊdz] .

merchants	'	goods	.
商人	-	商品	.

当时很多人聚集在一起参加商人货物的拍卖会。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [nɒt] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bædnəs]

The	hour	of	the	sale	not	being	come	,	they	were	conversing	on	the	badness
这	小时	的	这	销售	不是	存在	来	,	他们	是	对话	在	这	坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

of	the	times	;
的	这	时代	;

由于拍卖时间尚未到来，他们便开始谈论时局的艰难；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] , [kliːn] , [əʊld][mæn] , [wɪð] [waɪt]

and	one	of	the	company	called	to	a	plain	,	clean	,	old	man	,	with	white
和	一	的	这	公司	称为	到	一个	清楚的	,	干净的	,	老的	男人	,	和	白色的

[lɒks] , [[eit]]

locks	,	[	8	]
锁	,	[	8	]

公司里有人叫来一位相貌平平、衣着整洁、头发花白的老人[8]

- [preɪ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?

'	Pray	,	Father	Abraham	,	what	think	you	of	the	times	?
-	祈祷	,	父亲	亚伯拉罕	,	什么	思考	你	的	这	时代	?

“亚伯拉罕之父，请问您对当今时代有何看法？”

[wɪl] [nɒt] [ðəʊz] ['hevi] ['tæksɪz][kwaɪt]['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

Will	not	those	heavy	taxes	quite	ruin	the	country	!
将要	不是	那些	重的	税收	相当	废墟	这	国家	!

如此沉重的税收难道不会彻底毁了这个国家吗！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ?

How	shall	we	be	ever	able	to	pay	them	?
如何	将	我们	是	曾经	有能力的	到	支付	他们	?

我们该如何偿还他们的钱呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ? - — — ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

What	would	you	advise	us	to	?	'	—	—	Father	Abraham	stood	up	,	and	replied	,
什么	会	你	建议	我们	到	?	-	—	—	父亲	亚伯拉罕	站立	向上	,	和	回复	,

你有什么建议？——亚伯拉罕父亲站起来回答说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪn] [ʃɔːt] ;

'	If	you	would	have	my	advice	,	I	will	give	it	you	in	short	;
-	如果	你	会	有	我的	建议	,	我	将要	给	它	你	在	短的	;

“如果你需要我的建议，我会简短地给你；

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] . -

"	for	a	word	to	the	wise	is	enough	,	"	as	Poor	Richard	says	.	'
"	为了	一个	单词	到	这	明智的	是	足够的	,	"	作为	贫穷的	理查德	说道	.	-

正如穷理查所说，“智者一句话就足够了”。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi]

They	joined	in	desiring	him	to	speak	his	mind	,	and	,	gathering	round	him	,	he
他们	加入	在	渴望	他	到	说话	他的	头脑	,	和	,	采集	圆形的	他	,	他

[prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

proceeded	as	follows	:
继续	作为	跟随	:

他们纷纷希望他能说出自己的想法，于是围拢在他身边，他便开始讲述起来：

- [frendz] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['tæksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['hevi] ; [ænd; ənd] ,

'	Friends	,	'	says	he	,	'	the	taxes	are	indeed	very	heavy	;	and	,
-	朋友们	,	-	说道	他	,	-	这	税收	是	的确	非常	重的	;	和	,

“朋友们，”他说，“税赋确实很重；而且，

[ɪf] [ðəʊz] [leɪd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ,

if	those	laid	on	by	the	government	were	the	only	ones	we	had	to	pay	,
如果	那些	铺设	在	经过	这	政府	是	这	仅有的	一个	我们	有	到	支付	,

如果政府规定的费用是我们唯一需要支付的费用，

[wiː; wi] [mait] [mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [[naɪn]]

we	might	more	easily	discharge	them	;	but	we	have	[	9	]
我们	可能	更多的	容易地	释放	他们	;	但	我们	有	[	9	]

我们或许更容易让他们出狱；但是我们有[9]

['meni] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['griːvəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] .

many	others	,	and	much	more	grievous	to	some	of	us	.
许多	其他的	,	和	很多	更多的	严重的	到	一些	的	我们	.

还有很多其他人，对我们中的一些人来说，情况则更加悲痛。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tæks] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['aɪdlnəs] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] [praɪd] ,

We	are	taxed	twice	as	much	by	our	idleness	,	three	times	as	much	by	our	pride	,
我们	是	已征税	两次	作为	很多	经过	我们的	懒惰	,	三	时代	作为	很多	经过	我们的	自豪	,

我们的懒惰使我们多受两倍的税负，我们的骄傲使我们多受三倍的税负。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɒli] ;

and	four	times	as	much	by	our	folly	;
和	四	时代	作为	很多	经过	我们的	蠢事	;

由于我们的愚蠢，损失是原来的四倍；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tæksɪz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['kænɒt] [iːz] [ɔː(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [juː 'es] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] .

and	from	these	taxes	the	commissioners	cannot	ease	or	deliver	us	by	allowing	an	abatement	.
和	从	这些	税收	这	专员	不能	舒适	或者	递送	我们	经过	允许	一个	减排	.

税务专员无法通过减免这些税款来减轻我们的负担或让我们摆脱困境。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['hɑːkən] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
However , let us hearken to good advice , and something may be done
然而 , 让 我们 倾听 到 好的 建议 , 和 某物 可能 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

但是，如果我们听取好的建议，或许就能得到一些帮助；

" [gɒd] [helps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] , " [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .
" God helps them that help themselves , " as Poor Richard says .
" 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 , " 作为 贫穷的 理查德 说道 .

正如穷理查所说，“自助者天助”。

[ai] . - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wʌn] - [tenθ]
I . ' It would be thought a hard government that should tax its people one - tenth
我 . - 它 会 是 想法 一个 难的 政府 那 应该 税 它是 人们 一 - 第十
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] ['sɜːvɪs] :
part of their time to be employed in its service :
部分 的 他们的 时间 到 是 受雇 在 它是 服务 :

一、如果一个政府要征收人民十分之一的时间来为它服务，那它就被认为是一个强硬的政府：

[bʌt; bət] ['aɪdlnəs] ['tæksɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [sləʊθ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] ,
but idleness taxes many of us much more ; sloth , by bringing on diseases ,
但 懒惰 税收 许多 的 我们 很多 更多的 ; 树懒 , 经过 带来 在 疾病 ,
['æbsəluːtli] ['ʃɔːtən] [laɪf] . [-]
absolutely shortens life . [10]
绝对地 缩短 生活 . [-]

但懒惰对我们许多人来说负担更重；懒惰会引发疾病，绝对会缩短寿命。[10]

" [sləʊθ] , [laɪk] [rʌst] , [kən'sjuːmz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['leɪbə(r)] [weəz] , [waɪl] [ðə; ði] [juːst] [kiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
" Sloth , like rust , consumes faster than labour wears , while the used key is always
" 树懒 , 喜欢 锈 , 消耗 快点 比 劳动 穿着 , 尽管 这 用过的 钥匙 是 总是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“懒惰就像生锈一样，消耗速度比劳动更快，而用过的钥匙却总是闪闪发亮。”

" [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] . — " [bʌt; bət] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [laɪf] ?
" as Poor Richard says . — " But , dost thou love life ?
" 作为 贫穷的 理查德 说道 . — " 但 , 朋友 你 爱 生活 ?

正如穷理查所说——“但是，你热爱生命吗？”

[ðen] [duː; də] [nɒt] ['skwɒndə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
then do not squander time , for that is the stuff life is made of ,
然后 做 不是 挥霍 时间 , 为了 那 是 这 东西 生活 是 制成 的 ,

所以不要浪费时间，因为生命是由时间构成的。

" [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] . — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] [duː; də] [wiː; wi]
" as Poor Richard says . — How much more than is necessary do we
" 作为 贫穷的 理查德 说道 . — 如何 很多 更多的 比 是 必要的 做 我们
[spend] [ɪn] [sliːp] !
spend in sleep !
花费 在 睡觉 !

正如穷理查德所说——我们花在睡眠上的时间远远超过了必要的时间！

[fər'get] [-]
forgetting [11]
遗忘 [-]

遗忘[11]

[ðæt] , " [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɒks] [kætʃɪz] [nəʊ] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ]

that	,	"	the	sleeping	fox	catches	no	poultry	,	and	that	there	will	be	sleeping
那	,	"	这	睡眠	狐狸	捕获物	不	家禽	,	和	那	那里	将要	是	睡眠

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

enough	in	the	grave	,
足够的	在	这	严重	,

"睡着的狐狸抓不到家禽"，而且坟墓里会有充足的睡眠。

" [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .

"	as	Poor	Richard	says	.
"	作为	贫穷的	理查德	说道	.

正如穷理查德所说。

" [ɪf] [taɪm][biː; bi][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] , ['weɪstɪŋ] [taɪm][mʌst; məst][biː; bi] " [æz; əz]

"	If	time	be	of	all	things	the	most	precious	,	wasting	time	must	be	"	as
"	如果	时间	是	的	全部	事物	这	最多	宝贵的	,	浪费	时间	必须	是	"	作为

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ,

Poor	Richard	says	,
贫穷的	理查德	说道	,

正如穷理查所说："如果时间是最宝贵的，那么浪费时间就一定是最宝贵的。"

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒdɪ'gæləti] ; " [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌels'weə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , " [lɒst] [taɪm][ɪz]

"	the	greatest	prodigality	;	"	since	,	as	he	elsewhere	tells	us	,	"	Lost	time	is
"	这	最	挥霍无度	;	"	自从	,	作为	他	别处	讲述	我们	,	"	丢失的	时间	是

['nevə(r)] [faʊnd] [ə'gen] ;

never	found	again	;
绝不	成立	再次	;

"最大的挥霍；"因为，正如他在其他地方告诉我们的那样，"失去的时间再也找不回来了；

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlweɪz] [-]

and	what	we	call	time	enough	,	always	[	12	]
和	什么	我们	称呼	时间	足够的	,	总是	[	-	]

我们所说的时间总是足够的[12]

[pruːvz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

proves	little	enough	.
证明	小的	足够的	.

这证明它微不足道。

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] :

"	Let	us	then	up	and	be	doing	,	and	doing	to	the	purpose	:
"	让	我们	然后	向上	和	是	正在做	,	和	正在做	到	这	目的	:

"那么，让我们起来行动，并且朝着这个目标行动吧！"

[səʊ][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][mɔː(r)] [wɪð] [les] [pə'pleksəti] .

so	by	diligence	shall	we	do	more	with	less	perplexity	.
所以	经过	勤勉	将	我们	做	更多的	和	较少的	困惑	.

所以，只要勤奋努力，我们就能事半功倍。

" [sləʊθ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['ɪndəstri] [ɔːl] ['iːzi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['raɪzɛθ] [leɪt] ,

"	Sloth	makes	all	things	difficult	,	but	industry	all	easy	;	and	he	that	riseth	late	,
"	树懒	制作	全部	事物	难的	,	但	行业	全部	简单的	;	和	他	那	崛起	晚的	,

"懒惰使一切事都困难，勤奋使一切事都容易；晚起的人，

[mʌst; məst][trɒt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skeəs] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] ; [waɪl]

must	trot	all	day	,	and	shall	scarce	overtake	his	business	at	night	;	while
必须	小跑	全部	天	,	和	将	稀少	超过	他的	商业	在	夜晚	;	尽管

['leɪzɪnəs] ['trævlz] [səʊ] ['sləʊli] ,

laziness	travels	so	slowly	,
懒惰	旅行	所以	缓慢地	,

他必须整日奔波，晚上也难以完成自己的工作；而懒惰的步伐却如此缓慢。

[ðæt] ['pɒvəti] [suːn] [ˌəuvə'teik] [hɪm] .
that poverty soon overtakes him .
那 贫困 很快 超越 他 .

贫困很快就将他吞噬。

[draɪv] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [let] [nɒt] [ðæt] [draɪv] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə]
Drive thy business , let not that drive thee ; and early to bed , and early to
驾驶 你的 商业 , 让 不是 那 驾驶 你 ; 和 早期的 到 床 , 和 早期的 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

驾驭你的事业，不要让事业驾驭你；早睡早起。

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd][waɪz] , " [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .
makes a man healthy , wealthy , and wise , " as Poor Richard says .
制作 一个 男人 健康 , 富裕 , 和 明智的 , " 作为 贫穷的 理查德 说道 .

正如穷理查所说，它能使人健康、富有和睿智。

- [səʊ] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] ?
' So what signifies wishing and hoping for better times ?
- 所以 什么 表示 祝 和 希望 为了 更好的 时代 ?

那么，什么象征着对美好未来的期盼呢?

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðiːz] [taɪmz] ['betə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][bɪ'stɜː(r)] [ɑː'selvz] .
We may make these times better , if we bestir ourselves .
我们 可能 制作 这些 时代 更好的 , 如果 我们 振作 我们自己 .

如果我们奋起行动，或许能让这段时期变得更好。

" ['ɪndəstri] [niːd] [nɒt] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] [həʊp] [wɪl] [daɪ] ['fɑːstɪŋ] .
" Industry need not wish , and he that lives upon hope will die fasting .
" 行业 需要 不是 希望 , 和 他 那 生活 之上 希望 将要 死 禁食 .

"勤奋无需愿望，而靠希望度日的人终将饿死。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['geɪnz] [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] ; [ðen] [help][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ][lændz] ; "
There are no gains without pains ; then help hands , for I have no lands ; "
那里 是 不 收益 没有 疼痛 ; 然后 帮助 双手 , 为了 我 有 不 土地 ; "
[ɔː(r)] [-]
or [13]
或者 [-]

不劳无获；请伸出援手，因为我没有土地;"或[13]

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtli] [tæks] .
if I have , they are smartly taxed .
如果 我 有 , 他们 是 聪明地 已征税 .

如果我持有这些税款，它们会被合理征税。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [treɪd] , [hæθ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
" He that hath a trade , hath an estate ; and he that hath a calling ,
" 他 那 有 一个 贸易 , 有 一个 财产 ; 和 他 那 有 一个 呼叫 ,

"有手艺的，有产业；有职业的，

[hæθ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , " [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ;
hath an office of profit and honour , " as Poor Richard says ;
有 一个 办公室 的 利润 和 荣誉 , " 作为 贫穷的 理查德 说道 ;

正如穷理查所说，"拥有一个既有利可图又有荣誉的职位；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wel] ['fɒləʊd] ,
but then the trade must be worked at , and the calling well followed ,
但 然后 这 贸易 必须 是 工作 在 , 和 这 呼叫 出色地 随后 ,

但是，从事这门行业需要付出努力，而且要认真对待这份职业。

[ɔː(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)]['tæksɪz] . — [ɪf]

or	neither	the	estate	nor	the	office	will	enable	us	to	pay	our	taxes	.	—	If
或者	两者都不	这	财产	也不	这	办公室	将要	使能够	我们	到	支付	我们的	税收	.	—	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,

we	are	industrious	,
我们	是	勤劳	,

或者，无论是家产还是官职都无法让我们缴纳税款。——如果我们勤奋努力，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [stɑːv] ; [fɔː(r); fə(r)] " [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [haʊs] ['hʌŋgə(r)] [lʊks] [ɪn] ,

we	shall	never	starve	;	for	"	at	the	working	man's	house	hunger	looks	in	,
我们	将	绝不	饿死	;	为了	"	在	这	在职的	男人的	房子	饥饿	看起来	在	,

[bʌt; bət] [dɛəz] [nɒt]['entə(r)] .

but	dares	not	enter	.
但	敢于	不是	进入	.

我们永远不会挨饿；因为"饥饿窥视着劳动者的家，却不敢进入"。

" [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['entə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] " ['ɪndəstri] [peɪz] [dets] , [waɪl]

"	Nor	will	the	bailiff	or	the	constable	enter	,	for	"	industry	pays	debts	,	while
"	也不	将要	这	法警	或者	这	警官	进入	,	为了	"	行业	支付	债务	,	尽管

[dɪ'speə(r)] [ɪn'kriːsəθ] [ðem; ðəm] .

despair	increaseth	them	.
绝望	增加	他们	.

"法警和警员也不会进去，因为'勤劳可以偿还债务，而绝望只会使债务增加。'"

" [wɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['treʒə(r)] , [nɔː(r)][hæz; həz]['eni] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [left] [juː; jʊ]

"	What	,	though	you	have	found	no	treasure	,	nor	has	any	rich	relation	left	you
"	什么	,	尽管	你	有	成立	不	宝藏	,	也不	有	任何	富有的	关系	左边	你

[ə; eɪ] ['legəsi] .

a	legacy	.
一个	遗产	.

"即便你没有找到任何宝藏，也没有任何富有的亲戚给你留下遗产。

" ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][gɒd] [gɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪndəstri] .

"	Diligence	is	the	mother	of	good	luck	,	and	God	gives	all	things	to	industry	.
"	勤勉	是	这	母亲	的	好的	运气	,	和	上帝	给予	全部	事物	到	行业	.

勤奋是好运之母，上帝会把一切都赐予勤奋的人。

[ðen] [plaʊ] [diːp] , [waɪl] ['slʌgəd] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːn] [tuː; tə] [sel]

Then	plow	deep	,	while	sluggards	sleep	,	and	you	shall	have	corn	to	sell
然后	犁	深的	,	尽管	懒汉	睡觉	,	和	你	将	有	玉米	到	卖

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] . " [-]

and	to	keep	.	"	[	14	]
和	到	保持	.	"	[	-	]

趁懒汉睡觉的时候，你们要深耕，这样你们就有粮食可以卖，也有粮食可以留。[14]

[wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

Work	while	it	is	called	to	-	day	,	for	you	know	not	how	much	you	may	be
工作	尽管	它	是	称为	到	-	天	,	为了	你	知道	不是	如何	很多	你	可能	是

['hɪndəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

hindered	to	-	morrow	.
受阻	到	-	明天	.

趁着今天还能工作，就努力工作吧，因为你不知道明天会遇到多大的阻碍。

" [wʌn][tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] , [ænd; ənd]

"	One	to	-	day	is	worth	two	to	-	morrows	,	"	as	Poor	Richard	says	,	and
"	一	到	-	天	是	值得	二	到	-	明天	,	"	作为	贫穷的	理查德	说道	,	和

['fɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

正如穷理查所说，"今日胜过明日两日"，而且，

" ['nevə(r)] [li:v] [ðæt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Never** **leave** **that** **till** **to** **-** **morrow** **,** **which** **you** **can** **do** **to** **-** **day** **.**
" 绝不 离开 那 直到 到 - 明天 , 哪个 你 能 做 到 - 天 .

“今天能做的事，千万不要拖到明天。”

" — [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
" **—** **If** **you** **were** **a** **servant** **,**
" — 如果 你 是 一个 仆人 ,

“——如果你是一个仆人，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɒt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ju:; jʊ]['aɪd(ə)l] ?
would **you** **not** **be** **ashamed** **that** **a** **good** **master** **should** **catch** **you** **idle** **?**
会 你 不是 是 羞愧 那 一个 好的 掌握 应该 抓住 你 闲置的 ?

被一位好师傅发现你偷懒，难道你不觉得羞愧吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðen] [-]
Are **you** **then** **[** **15** **]**
是 你 然后 [-]

那么你是[15]

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] ?
your **own** **master** **?**
你的 自己的 掌握 ?

你自己当主人?

[bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kætʃ] [jɔ:'self] ['aɪd(ə)l] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
be **ashamed** **to** **catch** **yourself** **idle** **,** **when** **there** **is** **so** **much** **to** **be** **done**
是 羞愧 到 抓住 你自己 闲置的 , 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,
for **yourself** **,**
为了 你自己 ,

发现自己无所事事会感到羞愧，因为有那么多事情可以为自己做。

[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] .
your **family** **,** **your** **country** **,** **and** **your** **king** **.**
你的 家庭 , 你的 国家 , 和 你的 国王 .

你的家人、你的国家和你的国王。

['hænd(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [tu:lz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪt(ə)nz] : [rɪ'membə(r)] , [ðæt] " [ðə; ði][kæt][ɪn] [glʌvz] [kætʃɪz] [nəʊ]
Handle **your** **tools** **without** **mittens** **:** **remember** **,** **that** **"** **The** **cat** **in** **gloves** **catches** **no**
处理 你的 工具 没有 连指手套 : 记住 , 那 " 这 猫 在 手套 捕获物 不
[maɪs] ,
mice **,**
小鼠 ,

拿工具时不要戴手套：记住，“戴手套的猫抓不到老鼠”。

" [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .
" **as** **Poor** **Richard** **says** **.**
" 作为 贫穷的 理查德 说道 .

正如穷理查德所说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] -
It **is** **true** **,** **there** **is** **much** **to** **be** **done** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **you** **are** **weak** **-**
它 是 真的 , 那里 是 很多 到 是 完毕 , 和 , 也许 , 你 是 虚弱的 -
['hændɪd] :
handed **:**
递交 :

的确，有很多事情要做，而且，或许你能力不足：

[bʌt; bət] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] , [-]
but **stick** **to** **it** **steadily** **,** **[** **16** **]**
但 戳 到 它 稳步 , [-]

但要坚持下去，[16]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [greɪt] [ɪ'fekts] ; [fɔː(r); fə(r)] " ['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] [weəz] [ə'weɪ] [stəʊnz] ;

and	you	will	see	great	effects	;	for	"	Constant	dropping	wears	away	stones	;
和	你	将要	看	伟大的	效果	;	为了	"	持续的	下降	穿着	离开	石头	;

你会看到巨大的效果；因为"不断的滴落会磨损石头；

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [maʊs] [et; eɪt][ɪn] [tuː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

and	by	diligence	and	patience	the	mouse	ate	in	two	the	cable	;
和	经过	勤勉	和	耐心	这	老鼠	吃	在	二	这	电缆	;

老鼠凭借勤奋和耐心，将电缆咬成了两截；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [strəʊks] [fel] [greɪt] [əʊks] .

and	little	strokes	fell	great	oaks	.
和	小的	笔画	跌倒	伟大的	橡树	.

小小的一击也能折倒参天大树。

" - [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] , " [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [ə'fɔːd] [hɪm'self][nəʊ]

"	'	Methinks	I	hear	some	of	you	say	,	"	Must	a	man	afford	himself	no
"	-	我觉得	我	听到	一些	的	你	说	,	"	必须	一个	男人	买得起	他自己	不

['leʒə(r)] ?

leisure	?
闲暇	?

"我好像听到你们有些人说：'难道一个人就不能给自己留点休闲时间吗？'"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] , " [ɪm'plɔɪ] [ðaɪ] [taɪm] [wel] ,

"	I	will	tell	thee	,	my	friend	,	what	Poor	Richard	says	,	"	Employ	thy	time	well	,
"	我	将要	告诉	你	,	我的	朋友	,	什么	贫穷的	理查德	说道	,	"	采用	你的	时间	出色地	,

"我的朋友，我会告诉你穷理查说过的话：'好好利用你的时间，

[ɪf] [ðaʊ] ['miːnɪst] [tuː; tə][geɪn] ['leʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

if	thou	meanest	to	gain	leisure	;	and	,	since	thou	art	not	sure	of	a	minute	,
如果	你	最卑鄙的	到	获得	闲暇	;	和	,	自从	你	艺术	不是	当然	的	一个	分钟	,

如果你想获得闲暇时间；而且，由于你连一分钟都无法确定，

[θrəʊ] [nɒt] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

throw	not	away	an	hour	.
扔	不是	离开	一个	小时	.

不要浪费一小时。

" ['leʒə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ; [ðɪs] ['leʒə(r)] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][mæn] [wɪl]

"	Leisure	is	time	for	doing	something	useful	;	this	leisure	the	diligent	man	will
"	闲暇	是	时间	为了	正在做	某物	有用	;	这	闲暇	这	勤奋	男人	将要

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

"闲暇时间是用来做有益之事的；勤奋的人必能获得这样的闲暇。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi][mæn]['nevə(r)] ;

but	the	lazy	man	never	;
但	这	懒惰的	男人	绝不	;

但懒惰的人永远不会；

[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] .

for	"	A	life	of	leisure	and	a	life	of	laziness	are	two	things	.
为了	"	一个	生活	的	闲暇	和	一个	生活	的	懒惰	是	二	事物	.

因为"悠闲的生活和懒惰的生活是两回事。"

['meni] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] , [wʊd] [lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)][wɪts]['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt]

Many	,	without	labour	,	would	live	by	their	wits	only	,	but	they	break	for	want
许多	,	没有	劳动	,	会	居住	经过	他们的	智慧	仅有的	,	但	他们	休息	为了	想

[ɒv; əv] [stɒk] ;

of	stock	;
的	库存	;

许多人不用劳动，只靠智慧就能生活，但他们却因为缺乏牲畜而破产；

" [ˌweər'æz] ['ɪndəstri] [gɪvz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['plenti] , [ænd; ənd] [-]
" **whereas** **industry** **gives** **comfort** **,** **and** **plenty** **,** **and** **[** **17** **]**
" 然而 行业 给予 舒适 , 和 很多 , 和 [-]

“而工业则带来舒适和富足，并且[17]

[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

尊重。

" [flai] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .
" **Fly** **pleasures** **and** **they** **will** **follow** **you** **.**
" 飞 快乐 和 他们 将要 跟随 你 .

“尽情享受快乐，快乐就会跟随你。”

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['spɪnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ʃɪft] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd]
The **diligent** **spinner** **has** **a** **large** **shift** **;** **and** **now** **I** **have** **a** **sheep** **and**
这 勤奋 旋转器 有 一个 大的 转移 ; 和 现在 我 有 一个 羊 和
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a **cow** **,**
一个 奶牛 ,

勤劳的纺纱工换了个大班；现在我有了只羊和一头牛。

['evri] ['bɒdi] [bɪdz][ˌem 'i:] [gʊd] - ['mɒrəʊ] .
every **body** **bids** **me** **good** **-** **morrow** **.**
每一个 身体 出价 我 好的 - 明天 .

每个人都向我道早安。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

- [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [wi:; wi][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] ['stedi] , ['set(ə)ld] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l]
' **But** **with** **our** **industry** **we** **must** **likewise** **be** **steady** **,** **settled** **,** **and** **careful**
- 但 和 我们的 行业 我们 必须 同样地 是 稳定的 , 定居 , 和 小心
,
,
,

但是，对于我们这个行业，我们也必须保持稳健、沉稳和谨慎。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'si:] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and **oversee** **our** **own** **affairs** **with** **our** **own** **eyes** **,** **and** **not** **trust** **too** **much** **to**
和 监督 我们的 自己的 事务 和 我们的 自己的 眼睛 , 和 不是 相信 也 很多 到
['ʌðə(r)z] :
others **:**
其他的 :

我们要亲力亲为地管理自己的事务，不要过分信任他人：

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ,
for **,** **as** **Poor** **Richard** **says** **,**
为了 , 作为 贫穷的 理查德 说道 ,

正如穷理查所说，

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [æn; ən][ɒft] - [rɪ'mu:vd] [tri:] ,
" **I** **never** **saw** **an** **oft** **-** **removed** **tree** **,**
" 我 绝不 锯 一个 经常 - 已移除 树 ,

我从未见过经常被移除的树，

[nɔ:(r)] [jet] [æn; ən][ɒft] - [rɪ'mu:vd] ['fæməli] ,
Nor **yet** **an** **oft** **-** **removed** **family** **,**
也不 然而 一个 经常 - 已移除 家庭 ,

也不是一个经常被迁徙的家庭，

[ðæt] [θrəʊv] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['set(ə)ld][biː; bi] .

That	throve	so	well	as	those	that	settled	be	.
那	茁壮成长	所以	出色地	作为	那些	那	定居	是	.

那些安顿下来的人和那些定居下来的人一样，都茁壮成长。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [θriː] [rɪ'muːvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	And	again	,	"	Three	removes	are	as	bad	as	a	fire	,	"	and	again	,
"	和	再次	,	"	三	移除	是	作为	坏的	作为	一个	火	,	"	和	再次	,

“而且，‘三次移除如同火灾’，而且，”

" [kiːp] [ðaɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃɒp] [wɪl] [kiːp] [ðiː] : " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Keep	thy	shop	,	and	thy	shop	will	keep	thee	:	"	and	again	,
"	保持	你的	店铺	,	和	你的	店铺	将要	保持	你	:	"	和	再次	,

“守住你的店铺，你的店铺也会守住你。”又说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] , [gəʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [send] .

"	If	you	would	have	your	business	done	,	go	;	if	not	,	send	.
"	如果	你	会	有	你的	商业	完毕	,	去	;	如果	不是	,	发送	.

“如果你想办成这件事，就去办；如果不想办，就派人来办。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [-]

"	And	again	,	[	18	]
"	和	再次	,	[	-	]

“而且，[18]

" [hiː; hi] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [wʊd] [θraɪv] ,

"	He	that	by	the	plow	would	thrive	,
"	他	那	经过	这	犁	会	蓬勃发展	,

“那些靠犁耕就能致富的人，

[hɪm'self] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][həʊld][ɔː(r)] [draɪv] .

Himself	must	either	hold	or	drive	.
他本人	必须	任何一个	抓住	或者	驾驶	.

他本人必须要么持有股份，要么亲自驾驶。

" - [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][bəuθ]

"	'	And	again	,	"	The	eye	of	the	master	will	do	more	work	than	both
"	-	和	再次	,	"	这	眼睛	的	这	掌握	将要	做	更多的	工作	比	两个都

[hɪz; ɪz][hændz] :

his	hands	:
他的	双手	:

“还有，‘主人的眼睛比他的双手更有用：’”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] [dʌz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	and	again	,	"	Want	of	care	does	us	more	damage	than	want	of
"	和	再次	,	"	想	的	关心	做	我们	更多的	损害	比	想	的

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

“缺乏关爱比缺乏知识对我们的危害更大；

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] ['wɜːkmən] , [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs]

"	and	again	,	"	Not	to	oversee	workmen	,	is	to	leave	them	your	purse
"	和	再次	,	"	不是	到	监督	工人	,	是	到	离开	他们	你的	钱包

['əʊpən] . " [-]

open	.	"	[	19	]
打开	.	"	[	-	]

“又说，‘不监督工人，就等于敞开你的钱包。’”[19]

- ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] - [keə(r)][ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['meni] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

-	Trusting	too	much	to	others	'	care	is	the	ruin	of	many	;	for	,
-	信任	也	很多	到	其他的	-	关心	是	这	废墟	的	许多	;	为了	,

“过度信任他人”的照顾会毁掉许多人；因为，

" [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [men][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] , [nɒt][baɪ] [feɪθ] ,
" In the affairs of this world , men are saved , not by faith ,
" 在 这 事务 的 这 世界 , 男人 是 已保存 , 不是 经过 信仰 ,

"在这个世界上，人得救不是靠信心，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : " [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [əʊn] [keə(r)][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
but by the want of it : " but a man's own care is profitable ;
但 经过 这 想 的 它 : " 但 一个 男人的 自己的 关心 是 有利可图 ;

但正是因为缺乏它："但人自己谨慎行事是有益的；

[fɔ:(r); fə(r)] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪk] , —
for , " If you would have a faithful servant , and one that you like , —
为了 , " 如果 你 会 有 一个 忠实 仆人 , 和 一 那 你 喜欢 , —
[sɜ:v] [jɔ:'self] .
serve yourself .
服务 你自己 .

因为，"如果你想要一个忠实的仆人，而且是你喜欢的仆人，那就自己服侍自己吧。"

[ə; eɪ] [-]
A [20]
一个 [-]

A[20]

['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [meɪ] [bri:d] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] [ʃu:] [wɒz; wəz]
little neglect may breed great mischief ; for want of a nail the shoe was
小的 忽视 可能 品种 伟大的 恶作剧 ; 为了 想 的 一个 指甲 这 鞋 曾是
[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ;

小小的疏忽可能酿成大祸；少了一颗钉子，鞋子就丢了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
for want of a shoe the horse was lost ;
为了 想 的 一个 鞋 这 马 曾是 丢失的 ;

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ;
and for want of a horse the rider was lost ;
和 为了 想 的 一个 马 这 骑士 曾是 丢失的 ;

因为没有马，骑手迷路了；

" ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;
" being overtaken and slain by the enemy ;
" 存在 被超越 和 被杀 经过 这 敌人 ;

被敌人追上并杀害；

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔ:s] - [ʃu:] [neɪl] .
all for want of a little care about a horse - shoe nail .
全部 为了 想 的 一个 小的 关心 关于 一个 马 - 鞋 指甲 .

这一切都源于对马蹄铁钉的疏忽。

[θri:] . -
III . '
三、 . -

三、

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndəstri] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ;
So much for industry , my friends , and attention to one's own business ;
所以 很多 为了 行业 , 我的 朋友们 , 和 注意力 到 一个人的 自己的 商业 ;

朋友们，这就是所谓的勤奋和专注于自身事业吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][fruː'gæləti] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri]

but	to	these	we	must	add	frugality	,	if	we	would	make	our	industry
但	到	这些	我们	必须	添加	节俭	,	如果	我们	会	制作	我们的	行业

[mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sək'sesf(ə)l] .

more	certainly	successful	.
更多的	当然	成功的	.

但是，如果我们想让我们的行业更加成功，就必须在此基础上加上节俭。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz][hiː; hi][gets] ,

A	man	may	if	he	knows	not	how	to	save	as	he	gets	,
一个	男人	可能	如果	他	知道	不是	如何	到	节省	作为	他	获得	,

一个人如果不知道如何储蓄，就可能.....

" [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] , [ænd; ənd] [daɪ] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt]

"	keep	his	nose	all	his	life	to	the	grindstone	,	and	die	not	worth	a	groat
"	保持	他的	鼻子	全部	他的	生活	到	这	磨石	,	和	死	不是	值得	一个	燕麦片

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

"他一生埋头苦干，最终死后却一文不值。"

[ə; eɪ][fæt] ['kɪtʃɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [liːn] [wɪl] ; " [ænd; ənd] , [-]

A	fat	kitchen	makes	a	lean	will	;	"	and	,	[	21	]
一个	胖的	厨房	制作	一个	倾斜	将要	;	"	和	,	[	-	]

厨房丰盛造就意志消沉;"[21]

" ['meni] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['getɪŋ] ,

"	Many	estates	are	spent	in	the	getting	,
"	许多	庄园	是	花费	在	这	获得	,

"许多遗产都花在了获取上，

[sɪns] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [fə'sʊk] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ,

Since	women	for	tea	forsook	spinning	and	knitting	,
自从	女性	为了	茶	放弃	旋转	和	针织	,

自从妇女们为了喝茶而放弃了纺纱和编织之后，

[ænd; ənd][men][fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [fə'sʊk] ['hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] . "

And	men	for	punch	forsook	hewing	and	splitting	.	"
和	男人	为了	冲床	放弃	砍伐	和	分裂	.	"

男人们为了打拳放弃了砍伐和劈柴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welθi] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['getɪŋ] .

"	If	you	would	be	wealthy	,	think	of	saving	,	as	well	as	of	getting	.
"	如果	你	会	是	富裕	,	思考	的	保存	,	作为	出色地	作为	的	获得	.

"如果你想变得富有，就要考虑储蓄，而不仅仅是获取。"

[ðə; ði] ['ɪndiz] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [speɪn] [rɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][aʊt] - [gəʊz][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)]

The	Indies	have	not	made	Spain	rich	,	because	her	out	-	goes	are	greater
这	印第斯	有	不是	制成	西班牙	富有的	,	因为	她	出去	-	去	是	更大的

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌmz] .

than	her	incomes	.
比	她	收入	.

西印度群岛并没有让西班牙变得富裕，因为西班牙的支出大于收入。

" - [ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪv] ['fɒliz] ,

"	'	Away	,	then	,	with	your	expensive	follies	,
"	-	离开	,	然后	,	和	你的	昂贵的	愚行	,

"那么，就带着你那些昂贵的愚蠢行径离开吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] ,

and	you	will	not	then	have	so	much	cause	to	complain	of	hard	times	,
和	你	将要	不是	然后	有	所以	很多	原因	到	抱怨	的	难的	时代	,

这样你就不会有那么多理由抱怨生活艰难了。

['hevi] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəbl] ['fæmɪlɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
heavy **taxes** **,** **and** **chargeable** **families** **;** **for** **,**
重的 税收 , 和 收费 家庭 ; 为了 ,

沉重的税赋和需要承担费用的家庭；因为，

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] , [geɪm] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
" Women and wine , game and deceit ,
" 女性 和 葡萄酒 , 游戏 和 欺骗 ,

女人和美酒，狩猎和欺骗，

[meɪk] [ðə; ði] [welθ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [greɪt] . " [-]
Make the wealth small , and the want great . " [22]
制作 这 财富 小的 , 和 这 想 伟大的 . " [-]

让财富变得渺小，让欲望变得巨大。[22]

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , " [wɒt] [mein'tein] [wʌn] [vaɪs] , [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] ['tʃɪldrən] .
And farther , " What maintains one vice , would bring up two children .
和 更远 , " 什么 保持 一 副 , 会 带来 向上 二 孩子们 .

而且，“养成一个恶习，就会养出两个孩子。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" You may think perhaps , that a little tea , or a little punch now and then ,
" 你 可能 思考 也许 , 那 一个 小的 茶 , 或者 一个 小的 冲床 现在 和 然后 ,

你或许会想，偶尔喝点茶，或者小酌一杯，

['daɪət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒstli] , [kləʊðz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [naʊ]
diet a little more costly , clothes a little finer , and a little entertainment now
饮食 一个 小的 更多的 昂贵 , 衣服 一个 小的 更精细 , 和 一个 小的 娱乐 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

饮食稍微奢侈一些，衣服稍微精致一些，偶尔也享受一下娱乐。

[kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , " ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɪkl] .
can be no great matter ; but remember , " Many a little makes a mickle .
能 是 不 伟大的 事情 ; 但 记住 , " 许多 一个 小的 制作 一个 很多 .

这可能不是什么大事；但请记住，“积少成多”。

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] ; [-]
" Beware of little expences ; [23]
" 提防 的 小的 费用 ; [-]

“小心小额开支；[23]

" [ə; eɪ] [smɔːl] [liːk] [wɪl] [sɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , " [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ;
" A small leak will sink a great ship , " as Poor Richard says ;
" 一个 小的 泄露 将要 下沉 一个 伟大的 船 , " 作为 贫穷的 理查德 说道 ;

正如穷理查所说，“小小的漏洞也能让巨轮沉没”。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [huː] ['deinti] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['begəz] [pruːv] ; " [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] , " [fuːlz]
and again , " Who dainties love shall beggars prove ; " and moreover , " Fools
和 再次 , " WHO 精致小点心 爱 将 乞丐 证明 ; " 和 而且 , " 傻瓜
[meɪk] [fiːst] ,
make feasts ,
制作 盛宴 ,

还有，“贪恋爱情的人终将沦为乞丐；”而且，“愚人宴乐，

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [iːt] [ðem; ðəm] .
and wise men eat them .
和 明智的 男人 吃 他们 .

智者食用它们。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][gɒt][tə'geðə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [seɪl] [ɒv; əv]['fainəri][ænd; ənd] [nɪk] - [næks] .

"	Here	you	are	all	got	together	to	this	sale	of	fineries	and	nick	-	nacks	.
"	这里	你	是	全部	得到	一起	到	这	销售	的	精美	和	缺口	-	纳克斯	.

"你们都聚集在这里参加这场精美饰品和小玩意的拍卖会吧。"

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [gʊdz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)] ,

You	call	them	goods	;	but	,	if	you	do	not	take	care	,
你	称呼	他们	商品	;	但	,	如果	你	做	不是	拿	关心	,

你称它们为商品；但是，如果你不小心，

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] ['iːvəlz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] . [-]

they	will	prove	evils	to	some	of	you	.	[	24	]
他们	将要	证明	罪恶	到	一些	的	你	.	[	-	]

它们对你们中的一些人来说将是邪恶的。[24]

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊld] [tʃiːp] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [les]

You	expect	they	will	be	sold	cheap	,	and	,	perhaps	,	they	may	for	less
你	预计	他们	将要	是	卖	便宜的	,	和	,	也许	,	他们	可能	为了	较少的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst] ;

than	they	cost	;
比	他们	成本	;

你期望它们能低价出售，而且，它们的价格或许会低于成本价；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə]

but	,	if	you	have	no	occasion	for	them	,	they	must	be	dear	to
但	,	如果	你	有	不	场合	为了	他们	,	他们	必须	是	亲爱的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，如果你没有使用它们的机会，那么它们一定对你很珍贵。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] , " [baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ,

Remember	what	poor	Richard	says	,	"	Buy	what	thou	hast	no	need	of	,
记住	什么	贫穷的	理查德	说道	,	"	买	什么	你	哈斯特	不	需要	的	,

记住可怜的理查德说过的话："买你不需要的东西，

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [sel] [ðaɪ] ['nesəsəriz] .

and	ere	long	thou	shalt	sell	thy	necessaries	.
和	埃雷	长的	你	应	卖	你的	必需品	.

不久之后，你便要变卖你的必需品。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['peniwɜːθ] [pɔːz] [ə; eɪ] [waɪl] : " [hiː; hi] [miːnz] ,

"	And	again	,	"	At	a	great	pennyworth	pause	a	while	:	"	he	means	,
"	和	再次	,	"	在	一个	伟大的	潘尼沃斯	暂停	一个	尽管	:	"	他	方法	,

"然后，他又说，'稍作停顿，'他的意思是，

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɪz] [ə'pærənt] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt]['riːəl] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

that	perhaps	the	cheapness	is	apparent	only	,	and	not	real	;	or	the	bargain	,
那	也许	这	廉价	是	明显	仅有的	,	和	不是	真实的	;	或者	这	便宜货	,

或许这种廉价只是表面现象，而非实质；或者说，这种交易……

[baɪ] ['streitən] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['bɪznəs] , [meɪ] [duː; də] [ðiː] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

by	straitening	thee	in	thy	business	,	may	do	thee	more	harm	than	good	.
经过	收紧	你	在	你的	商业	,	可能	做	你	更多的	伤害	比	好的	.

限制你的生意反而可能对你弊大于利。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [sez] , " ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [gʊd]

For	,	in	another	place	,	he	says	,	"	Many	have	been	ruined	by	buying	good
为了	,	在	其他	地方	,	他	说道	,	"	许多	有	到过	毁坏	经过	购买	好的

['peniwəːθ] .

pennyworths	.
便士	.

因为，他在另一处说道："很多人因为购买廉价商品而破产。"

" [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ;
" Again , " It is foolish to lay out money in a purchase of repentance ;
" 再次 , " 它 是 愚蠢 到 躺 出去 钱 在 一个 购买 的 悔改 ;

"再说一遍，'花钱买悔改是愚蠢的;'

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['fɒli] [ɪz] ['præktɪst] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['ɔːkʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ]
" and yet this folly is practised every day at auctions , for want of minding
" 和 然而 这 蠢事 是 已实践 每一个 天 在 拍卖 , 为了 想 的 介意
[ðə; ði] ['ɒlmənæk] .
the Almanack .
这 年鉴 .

然而，由于不重视年鉴，这种愚蠢的行为每天都在拍卖会上发生。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['faɪnəri][ɒn] [-]
Many a one , for the sake of finery on [25]
许多 一个 一 , 为了 这 清酒 的 服饰 在 [-]

许多人，为了华丽的外表[25]

[ðə; ði] [bæk] , [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beli] , [ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;
the back , have gone with a hungry belly , and half starved their families ;
这 后退 , 有 已消失 和 一个 饥饿的 腹部 , 和 一半 饥饿 他们的 家庭 ;

后面的人，都饿着肚子走了，还让家人半饿着;

" [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , " [æz; əz]
" Silks and satins , scarlet and velvets , put out the kitchen fire , " as
" 帛 和 缎子 , 猩红 和 天鹅绒 , 放 出去 这 厨房 火 , " 作为
[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .
Poor Richard says .
贫穷的 理查德 说道 .

正如穷理查所说："丝绸和缎子，猩红色的布料和天鹅绒，能扑灭厨房的火。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
These are not the necessaries of life ; they can scarcely be called the
这些 是 不是 这 必需品 的 生活 ; 他们 能 几乎 是 称为 这
[kən'viːnjənsɪs] :
conveniences :
便利设施 :

这些并非生活必需品，甚至连便利设施都算不上：

[ænd; ənd] [jet] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] , [haʊ] ['meni] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?
and yet only because they look pretty , how many want to have them ?
和 然而 仅有的 因为 他们 看 漂亮的 , 如何 许多 想 到 有 他们 ?

然而，仅仅因为它们外表漂亮，有多少人想要拥有它们呢?

— [baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪk'strævəgəns,-gənsi] , [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti]
— By these , and other extravagancies , the genteel are reduced to poverty
— 经过 这些 , 和 其他 奢侈 , 这 文雅的 是 减少 到 贫困
,
,
,

——正是由于这些以及其他铺张浪费，上流社会人士才落得贫困潦倒的下场。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['fɔːməli] [dɪ'spaɪzd] , [bʌt; bət] [huː] ,
and forced to borrow of those whom they formerly despised , but who ,
和 强制 到 借 的 那些 谁 他们 以前 被鄙视的 , 但 WHO ,
[θruː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ,
through industry and frugality ,
通过 行业 和 节俭 ,

被迫向他们以前鄙视的人借钱，但这些人通过勤劳和节俭，

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pleɪnli] ,

have	maintained	their	standing	;	in	which	case	it	appears	plainly	,
有	维持	他们的	常设	;	在	哪个	案件	它	出现	显然	,

保持了他们的地位；在这种情况下，显而易见的是，

[ðæt] " [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

that	"	A	ploughman	on	his	legs	is	higher	than	a	gentleman	on	his	knees	,
那	"	一个	耕夫	在	他的	腿	是	更高	比	一个	绅士	在	他的	膝盖	,

"站着的农夫比跪着的绅士地位更高"，

" [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] .

"	as	Poor	Richard	says	.
"	作为	贫穷的	理查德	说道	.

正如穷理查德所说。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'steɪt] [left][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

Perhaps	they	have	had	a	small	estate	left	them	,	which	they	[	26	]
也许	他们	有	有	一个	小的	财产	左边	他们	,	哪个	他们	[	-	]

也许他们继承了一小笔遗产，他们[26]

[njuː] [nɒt][ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ; [ðeɪ] [θɪŋk] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [naɪt] :

knew	not	the	getting	of	;	they	think	"	it	is	day	,	and	will	never	be	night	:
知道	不是	这	获得	的	;	他们	思考	"	它	是	天	,	和	将要	绝不	是	夜晚	:

不知道何时才能到来；他们认为"现在是白天，永远不会是黑夜：

" [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][spent] [aʊt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] ;

"	that	a	little	to	be	spent	out	of	so	much	is	not	worth	minding	;
"	那	一个	小的	到	是	花费	出去	的	所以	很多	是	不是	值得	介意	;

"从这么多钱里花掉一点点，并不值得在意；

[bʌt; bət] " ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] - [tʌb] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [suːn] ['kɒmz]

but	"	Always	taking	out	of	the	meal	-	tub	,	and	never	putting	in	,	soon	comes
但	"	总是	采取	出去	的	这	一顿饭	-	浴缸	,	和	绝不	推杆	在	,	很快	来

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

to	the	bottom	,
到	这	底部	,

但是，"总是从饭盒里拿东西，却从不放东西进去，很快就会沉到盒子底部。"

" [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] , " [wen] [ðə; ðɪ] [wel] [ɪz][draɪ] ,

"	as	Poor	Richard	says	;	and	then	,	"	When	the	well	is	dry	,
"	作为	贫穷的	理查德	说道	;	和	然后	,	"	什么时候	这	出色地	是	干燥	,

正如穷理查所说；然后，"当井干的时候，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

they	know	the	worth	of	water	.
他们	知道	这	值得	的	水	.

他们懂得水的价值。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

"	But	this	they	might	have	known	before	,	if	they	had	taken	his	advice	.
"	但	这	他们	可能	有	已知	前	,	如果	他们	有	已采取	他的	建议	.

"但如果他们听从他的建议，他们或许早就知道这一点了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] , [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ;

"	If	you	would	know	the	value	of	money	,	go	and	try	to	borrow	some	;
"	如果	你	会	知道	这	价值	的	钱	,	去	和	尝试	到	借	一些	;

"如果你想知道金钱的价值，就去借点钱试试；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [gəʊz] [ə; eɪ] ['bɒrəʊɪŋ] , [gəʊz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] , " [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd]

for	he	that	goes	a	borrowing	,	goes	a	sorrowing	,	"	as	Poor	Richard
为了	他	那	去	一个	借贷	,	去	一个	悲伤	,	"	作为	贫穷的	理查德

[sez] ;

says	;
说道	;

正如穷理查所说："借钱的人必遭悲伤。"

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [səʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ðæt] [lend] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

and	,	indeed	,	so	does	he	that	lends	to	such	people	,
和	,	的确	,	所以	做	他	那	借贷	到	这样的	人们	,

事实上，借钱给这类人的人也是如此。

[wen] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'gen] .

when	he	goes	to	get	it	in	again	.
什么时候	他	去	到	得到	它	在	再次	.

当他再次去取的时候。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] ['fɑ:ðə(r)] [əd'vaɪzɪz] , [ænd; ənd] [sez] , [-]

Poor	Dick	farther	advises	,	and	says	,	[	27	]
贫穷的	迪克	更远	建议	,	和	说道	,	[	-	]

可怜的迪克进一步建议说，[27]

" [fɒnd] [praɪd] [ɒv; əv] [dres] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kɜ:s] ,

"	Fond	pride	of	dress	is	sure	a	very	curse	,
"	喜爱	自豪	的	裙子	是	当然	一个	非常	诅咒	,

对穿着的过度珍视绝对是一种诅咒。

[eə(r)] ['fænsi] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] , [kən'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] .

Ere	fancy	you	consult	,	consult	your	purse	.
埃雷	想要	你	咨询	,	咨询	你的	钱包	.

如果你想咨询什么，那就咨询你的钱包吧。

" - [ænd; ənd] [ə'gen] , " [praɪd] [ɪz] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] ['begə(r)] [æz; əz] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

"	'	And	again	,	"	Pride	is	as	loud	a	beggar	as	Want	,	and	a	great	deal
"	-	和	再次	,	"	自豪	是	作为	大声	一个	乞丐	作为	想	,	和	一个	伟大的	交易

[mɔ:(r)] ['sɔ:si] .

more	saucy	.
更多的	风骚的	.

"骄傲就像乞丐一样聒噪，就像贫穷一样，而且更加嚣张跋扈。"

" [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn] [faɪn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [baɪ] [ten] [mɔ:(r)] ,

"	When	you	have	bought	one	fine	thing	,	you	must	buy	ten	more	,
"	什么时候	你	有	买	一	美好的	事物	,	你	必须	买	十	更多的	,

当你买了一件好东西后，你肯定会想再买十件。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] ; [bʌt; bət] [-]

that	your	appearance	may	be	all	of	a	piece	;	but	[	28	]
那	你的	外貌	可能	是	全部	的	一个	片	;	但	[	-	]

你的外表可能浑然一体；但是[28]

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Poor	Dick	says	,	"	It	is	easier	to	suppress	the	first	desire	,
贫穷的	迪克	说道	,	"	它	是	更轻松	到	压制	这	第一的	欲望	,

可怜的迪克说："抑制最初的欲望比较容易，

[ðæn; ðən] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

than	to	satisfy	all	that	follow	it	.
比	到	满足	全部	那	跟随	它	.

比满足所有追随者更重要。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['truːli] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

"	And	it	is	as	truly	folly	for	the	poor	to	ape	the	rich	,
"	和	它	是	作为	真的	蠢事	为了	这	贫穷的	到	猿	这	富有的	,

“穷人模仿富人同样是愚蠢至极的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒg][tuː; tə] [swel] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði][ɒks] .

as	for	the	frog	to	swell	,	in	order	to	equal	the	ox	.
作为	为了	这	青蛙	到	膨胀	,	在	命令	到	平等的	这	牛	.

至于青蛙，为了与牛一样大，也要膨胀起来。

" ['vesə)lz] [lɑːdʒ] [meɪ] ['ventʃə(r)][mɔː(r)] ,

"	Vessels	large	may	venture	more	,
"	船只	大的	可能	风险投资	更多的	,

大型船只可能冒险更多，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] .

But	little	boats	should	keep	near	shore	.
但	小的	船	应该	保持	靠近	支撑	.

但小船应该靠近岸边航行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['fɒli] [suːn] ['pʌnɪʃt] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] , "

"	It	is	,	however	,	a	folly	soon	punished	:	for	,	as	Poor	Richard	says	,	"
"	它	是	,	然而	,	一个	蠢事	很快	受到惩罚	:	为了	,	作为	贫穷的	理查德	说道	,	"

[praɪd] [ðæt] [daɪnz][ɒn]['vænəti] ,

Pride	that	dines	on	vanity	,
自豪	那	餐厅	在	虚荣	,

然而，这是一种很快就会受到惩罚的愚蠢行为：正如穷理查所说，“骄傲以虚荣为食，

[sʌps] [ɒn] [kən'tempt] ; — [praɪd] ['brekfəst] [wɪð] ['plenti] , [daind] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [sʌp]

sups	on	contempt	;	—	Pride	breakfasted	with	Plenty	,	dined	with	Poverty	and	supped
主食	在	鄙视	;	—	自豪	早餐	和	很多	,	用餐	和	贫困	和	喝

[wɪð] ['ɪnfəmi] .

with	Infamy	.
和	骂名	.

以蔑视为食饮；——骄傲与富足共进早餐，与贫穷共进晚餐，与耻辱共进晚餐。

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [praɪd][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ]

"	And	,	after	all	,	of	what	use	is	this	pride	of	appearance	,	for	which	so
"	和	,	后	全部	,	的	什么	使用	是	这	自豪	的	外貌	,	为了	哪个	所以

[mʌtʃ] [ɪz] [risk] ,

much	is	risked	,
很多	是	冒险	,

“毕竟，这种为了面子而冒如此大风险的自尊心，究竟有什么用呢？”

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['sʌfəd] ?

so	much	is	suffered	?
所以	很多	是	遭受	?

竟然有这么多苦难?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [prə'məʊt] [helθ] , [nɔː(r)] [iːz] [peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn][ðə; ði]

It	cannot	promote	health	,	nor	ease	pain	;	it	makes	no	increase	of	merit	in	the
它	不能	推动	健康	,	也不	舒适	疼痛	;	它	制作	不	增加	的	优点	在	这

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

它既不能增进健康，也不能减轻痛苦；它不能为人增添功德。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] ['envi] , [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . [-]

it	creates	envy	,	it	hastens	misfortune	.	[	29	]
它	创建	嫉妒	,	它	加快	不幸	.	[	-	]

它会引起嫉妒，加速不幸的发生。[29]

- [bʌt; bət] [wɒt] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][rʌn][ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌsjuːpə'fluiti] ?

'	But	what	madness	it	must	be	to	run	in	debt	for	these	superfluities	?
-	但	什么	疯狂	它	必须	是	到	跑步	在	债务	为了	这些	多余的	?

“但是，为了这些奢侈品而负债累累，这该是多么疯狂啊！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪl] , [sɪks] [mʌnθs] ['kredɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

We	are	offered	,	by	the	terms	of	this	sale	,	six	months	credit	;	and	that	,
我们	是	提供	,	经过	这	条款	的	这	销售	,	六	几个月	信用	;	和	那	,

根据本次销售条款，我们可获得六个月的信用期；并且，

[pə'hæps] , [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt]

perhaps	,	has	induced	some	of	us	to	attend	it	,	because	we	cannot
也许	,	有	诱导	一些	的	我们	到	出席	它	,	因为	我们	不能

[speə(r)][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] ,

spare	the	ready	money	,
空闲的	这	准备好	钱	,

或许正是因为我们手头没有现钱，才促使我们中的一些人参加。

[ænd; ənd][həʊp] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][faɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hope	now	to	be	fine	without	it	.
和	希望	现在	到	是	美好的	没有	它	.

现在希望没有它也能过得很好。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][rʌn][ɪn] [det] ;

But	,	ah	!	think	what	you	do	when	you	run	in	debt	;
但	,	啊	!	思考	什么	你	做	什么时候	你	跑步	在	债务	;

但是，啊！想想当你负债累累时你会做什么；

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

you	give	to	another	power	over	your	liberty	,	If	you	cannot	pay	at	the	time
你	给	到	其他	力量	超过	你的	自由	,	如果	你	不能	支付	在	这	时间

,

,

,

如果你当时无法偿还，你就把自由的权力交给了别人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪtə(r)] ;

you	will	be	ashamed	to	see	your	creditor	;
你	将要	是	羞愧	到	看	你的	债权人	;

你会羞于见到你的债主；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l]

you	will	be	in	fear	when	you	speak	to	him	;	you	will	make	poor	pitiful
你	将要	是	在	害怕	什么时候	你	说话	到	他	;	你	将要	制作	贫穷的	可怜

['sniːkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] ,

sneaking	excuses	,
鬼鬼祟祟	借口	,

你跟他说话时会感到害怕；你会编造可怜兮兮、偷偷摸摸的借口。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][və'ræsəti] , [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː] [beɪs] ,

and	,	by	degrees	,	come	to	lose	your	veracity	,	and	sink	into	base	,
和	,	经过	学位	,	来	到	失去	你的	真实性	,	和	下沉	进入	根据	,

['daʊnraɪt] ['laɪɪŋ] ;

downright	lying	;
彻头彻尾	说谎	;

渐渐地，你失去了诚实，堕落到卑鄙无耻、彻头彻尾的撒谎；

[fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði]['sekənd][vaɪs][ɪz]['laɪɪŋ] [-]

for	,	"	The	second	vice	is	lying	[	30	]
为了	,	"	这	第二	副	是	说谎	[	-	]

“第二大恶习是说谎[30]

, [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] , " [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

,	the	first	is	running	in	debt	,	"	as	Poor	Richard	says	;	and	again	,
,	这	第一的	是	跑步	在	债务	,	"	作为	贫穷的	理查德	说道	;	和	再次	,

第一种情况是负债累累，正如穷理查所说；还有，

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , " ['laɪɪŋ] [raɪdz] [ə'pɒn] [dɛts] [bæk] :

to	the	same	purpose	,	"	Lying	rides	upon	Debt's	back	:
到	这	相同的	目的	,	"	说谎	骑行	之上	债务的	后退	:

出于同样的目的，"躺着是踩在债务背上的:

" [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [nɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː]

"	whereas	a	free	-	born	Englishman	ought	not	to	be	ashamed	nor	afraid	to	see
"	然而	一个	自由的	-	出生	英国人	应该	不是	到	是	羞愧	也不	害怕的	到	看

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

or	speak	to	any	man	living	.
或者	说话	到	任何	男人	活的	.

"而一个自由出生的英国人不应该感到羞耻或害怕去见或与任何活着的人交谈。"

[bʌt; bət] ['pɒvəti] ['ɒf(ə)n] [di'praiv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

But	poverty	often	deprives	a	man	of	all	spirit	and	virtue	.
但	贫困	经常	剥夺	一个	男人	的	全部	精神	和	美德	.

但贫穷往往会剥夺一个人的所有精神和美德。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['empti] [bæg] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] . " — [wɒt]

"	It	is	hard	for	an	empty	bag	to	stand	upright	.	"	—	What
"	它	是	难的	为了	一个	空的	包	到	站立	直立	.	"	—	什么

"空袋子很难直立。"——什么

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,

would	you	think	of	that	prince	,	or	of	that	government	,
会	你	思考	的	那	王子	,	或者	的	那	政府	,

你会想起那位王子，还是想起那个政府?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['ɪdɪkt] [fə'bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]

who	should	issue	an	edict	forbidding	you	to	dress	like	a	gentleman	or
WHO	应该	问题	一个	法令	禁止	你	到	裙子	喜欢	一个	绅士	或者

['dʒentlwʊmən] ,

gentlewoman	,
淑女	,

谁应该颁布法令禁止你穿得像个绅士或淑女?

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)] ['sɜːvɪtjuːd] ?

on	pain	of	imprisonment	or	servitude	?
在	疼痛	的	监禁	或者	奴役	?

违者将处以监禁或奴役?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [juː; jʊ]

Would	you	not	say	that	you	were	free	,	have	a	right	to	dress	as	you
会	你	不是	说	那	你	是	自由的	,	有	一个	正确的	到	裙子	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

难道你不认为自己是自由的，有权按照自己的意愿穿衣吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdɪkt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [-]

and	that	such	an	edict	would	be	a	breach	of	[	31	]
和	那	这样的	一个	法令	会	是	一个	违反	的	[	-	]

这样的法令将违反[31]

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tɪ'rænɪk(ə)l] ?

your	privileges	,	and	such	a	government	tyrannical	?
你的	特权	,	和	这样的	一个	政府	强横	?

你的特权，以及这样一个专制的政府?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːˈself] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈtɪrəni] ,

And	**yet**	**you**	**are**	**about**	**to**	**put**	**yourself**	**under**	**that**	**tyranny**	**,**
和	然而	你	是	关于	到	放	你自己	在下面	那	暴政	,

然而，你却即将让自己置于那种暴政之下。

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dres] !

when	**you**	**run**	**in**	**debt**	**for**	**such**	**dress**	**!**
什么时候	你	跑步	在	债务	为了	这样的	裙子	!

当你为了这件衣服而负债累累时!

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkredɪtə(r)] [hæz; həz] [ɔːˈθɒrəti] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] , [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Your	**creditor**	**has**	**authority**	**,**	**at**	**his**	**pleasure**	**,**	**to**	**deprive**	**you**	**of**	**your**
你的	债权人	有	权威	,	在	他的	乐趣	,	到	剥夺	你	的	你的

['lɪbəti] ,

liberty	**,**
自由	,

债权人有权随意剥夺你的自由。

[baɪ] [kənˈfaɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)] [baɪ] [ˈselɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

by	**confining**	**you**	**in**	**gaol**	**for**	**life**	**,**	**or**	**by**	**selling**	**you**	**for**	**a**	**servant**	**,**
经过	限制	你	在	监狱	为了	生活	,	或者	经过	销售	你	为了	一个	仆人	,

把你终身监禁，或者把你卖为仆人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

if	**you**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**him**	**.**
如果	你	应该	不是	是	有能力的	到	支付	他	.

如果你无力支付他的报酬。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːgən] , [juː; jʊ] [meɪ] , [pəˈhæps] , [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] ;

When	**you**	**have**	**got**	**your**	**bargain**	**,**	**you**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**think**	**little**	**of**	**payment**	**;**
什么时候	你	有	得到	你的	便宜货	,	你	可能	,	也许	,	思考	小的	的	支付	;

当你达成交易后，你或许不会太在意付款的事；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] [sez] , " [kɹˈɛdɪtəz] [hæv; həv] [ˈbetə(r)] [ˈmeməriz] [ðæn; ðən]

but	**,**	**as**	**Poor**	**Richard**	**says**	**,**	**"**	**Creditors**	**have**	**better**	**memories**	**than**
但	,	作为	贫穷的	理查德	说道	,	"	债权人	有	更好的	回忆	比

['detəz] ; [kɹˈɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [sekt] ,

debtors	**;**	**creditors**	**are**	**a**	**superstitious**	**sect**	**,**
债务人	;	债权人	是	一个	迷信的	教派	,

但是，正如穷理查所说，“债权人的记忆力比债务人好；债权人是一群迷信的人，

[greɪt] [əbˈzɜːrvər] [ɒv; əv] [set] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] .

great	**observers**	**of**	**set**	**days**	**and**	**times**	**.**
伟大的	观察员	的	放	天	和	时代	.

非常善于遵守既定日期和时间。

" [ðə; ðiː] [deɪ] [ˈkɒmz] [raʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] ,

"	**The**	**day**	**comes**	**round**	**before**	**you**	**are**	**aware**	**,**
"	这	天	来	圆形的	前	你	是	意识到的	,

“那一天会在你不知不觉中到来。”

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɪˈmɑːnd] [ɪz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [-]

and	**the**	**demand**	**is**	**made**	**before**	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**satisfy**	**[**	**32**	**]**
和	这	要求	是	制成	前	你	是	准备	到	满足	[	-	]

而你却还没准备好满足对方的要求[32]

[ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [det] [ɪn] [maɪnd] , [ðə; ðiː] [tɜːm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd]

it	**;**	**or**	**,**	**if**	**you**	**bear**	**your**	**debt**	**in**	**mind**	**,**	**the**	**term**	**,**	**which**	**at**	**first**	**seemed**
它	;	或者	,	如果	你	熊	你的	债务	在	头脑	,	这	学期	,	哪个	在	第一的	似乎

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	**long**	**,**
所以	长的	,

它；或者，如果你考虑到你的债务，那么期限，起初看起来那么漫长，

[wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlesnz] , [əˈpɪə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ʃɔːt] :
will , as it lessens , appear extremely short :
将要 , 作为 它 减少 , 出现 极其 短的 :

随着持续时间的缩短，它会显得非常短：

" [taɪm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" Time will seem to have added wings to his heels as well as his
" 时间 将要 似乎 到 有 额外 翅膀 到 他的 高跟鞋 作为 出色地 作为 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“时间似乎不仅为他的肩膀，也为他的脚后跟，都装上了翅膀。”

[ðəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lent] , [huː] [əʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ˈiːstə(r)] .
Those have a short Lent , who owe money to be paid at Easter .
那些 有 一个 短的 大斋期 , WHO 欠 钱 到 是 有薪酬的 在 复活节 .

那些斋戒期较短，且需要在复活节偿还欠款的人。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːˈselvz] [ɪn] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
" At present , perhaps , you may think yourselves in thriving circumstances ,
" 在 展示 , 也许 , 你 可能 思考 你们自己 在 熙 情况 ,

“目前，你们或许认为自己处于顺境之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ; [bʌt; bət]
and that you can bear a little extravagance without injury ; but
和 那 你 能 熊 一个 小的 奢侈 没有 受伤 ; 但

而且你能承受一些奢侈消费而不会受到伤害；但是

" [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɒnt] [seɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" For age and want save while you may ,
" 为了 年龄 和 想 节省 尽管 你 可能 ,

“考虑到年龄和经济状况，趁还能省钱的时候省钱吧。”

[nəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [lɑːsts] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
No morning sun lasts a whole day .
不 早晨 太阳 持续时间 一个 所有的 天 .

没有哪个早晨的阳光能持续一整天。

" - [geɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemprəri] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈevə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪkˈspens]
" ' Gain may be temporary and uncertain ; but ever , while you live , expense
" - 获得 可能 是 暂时的 和 不确定 ; 但 曾经 , 尽管 你 居住 , 费用
[ɪz] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] ;
is constant and certain ;
是 持续的 和 肯定 ;

“收益可能是暂时的、不确定的；但是，只要你活着，支出就是持续的、确定的；

[ænd; ənd] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [ˈtʃɪmniz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɪn][ˈfjuːəl] ,
and " It is easier to build two chimneys , than to keep one in fuel ,
和 " 它 是 更轻松 到 建造 二 烟囱 , 比 到 保持 一 在 燃料 ,

“与其让一个烟囱保持燃料充足，不如建造两个烟囱更容易。”

" [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] [-]
" as Poor Richard [33]
" 作为 贫穷的 理查德 [-]

“作为穷理查[33]

[sez] : [səʊ] , " [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [ˈsʌpə(r)] - [les] , [ðæn; ðən][raɪz][ɪn] [det] ,
says : so , " Rather go to bed supper - less , than rise in debt ,
说道 : 所以 , " 相当 去 到 床 晚餐 - 较少的 , 比 上升 在 债务 ,

他说：“宁愿饿着肚子睡觉，也不愿背负债务。”

" [get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][get][həʊld] ,
" **Get what you can , and what you get hold ,**
" 得到 什么 你 能 , 和 什么 你 得到 抓住 ,

尽你所能，抓住你所得到的。

- [tɪz][ðə; ðiˌ][stəʊn] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [liːd] ['ɪntuː][gəʊld] .
' **Tis the stone that will turn all your lead into gold .**
- 的 这 石头 那 将要 转动 全部 你的 带领 进入 金子 .

它是点石成金的宝石。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ðiˌ] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
And when you have got the Philosopher's stone , sure you will no longer
和 什么时候 你 有 得到 这 哲学家的 石头 , 当然 你 将要 不 更长
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][bæd] [taɪmz] ,
complain of bad times ,
抱怨 的 坏的 时代 ,

当你得到贤者之石时，你肯定不会再抱怨时运不济了。

[ɔː(r)][ðə; ðiˌ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz] .
or the difficulty of paying taxes .
或者 这 困难 的 付费 税收 .

或者缴税困难。

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . '
第四 . -

四、

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [maɪ] [frendz] , [ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
This doctrine , my friends , is reason and wisdom ; but , after all ,
这 教义 , 我的 朋友们 , 是 原因 和 智慧 ; 但 , 后 全部 ,

朋友们，这便是理性与智慧；但归根结底，

[duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ænd; ənd]
do not depend too much upon your own industry , and frugality , and
做 不是 依赖 也 很多 之上 你的 自己的 行业 , 和 节俭 , 和
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

不要过分依赖自己的勤奋、节俭和谨慎。

[ðəʊ] ['eksələnt] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['blɑːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
though excellent things ; for they may all be blasted without the blessing of
尽管 出色的 事物 ; 为了 他们 可能 全部 是 炸毁 没有 这 祝福 的
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

虽然都是美好的事物；因为如果没有上天的祝福，它们都可能被摧毁；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɑːsk] [ðæt] ['blesɪŋ] ['hʌmbli] ,
and therefore , ask that blessing humbly ,
和 所以 , 问 那 祝福 谦卑地 ,

因此，要谦卑地祈求这份祝福。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
and be not uncharitable to those that at present seem to want it , [34]
和 是 不是 不仁慈的 到 那些 那 在 展示 似乎 到 想 它 , [-]

不要对那些目前似乎需要帮助的人吝啬[34]

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
but comfort and help them .
但 舒适 和 帮助 他们 .

但要安慰和帮助他们。

[rɪ'membə(r)] , [dʒɒb] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['prɒspərəs] .

Remember	**,**	**Job**	**suffered**	**,**	**and**	**was**	**afterwards**	**prosperous**	**.**
记住	,	工作	遭受	,	和	曾是	然后	繁荣	.

记住，约伯曾受苦，后来却获得了成功。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [kən'klu:d] , " [ɪk'spɪərɪəns] [ki:ps] [ə; eɪ][dɪə(r)] [sku:l] , [bʌt; bət] [fu:lz] [wɪl] [lɜ:n]

'	**And**	**now**	**to**	**conclude**	**,**	**"**	**Experience**	**keeps**	**a**	**dear**	**school**	**,**	**but**	**fools**	**will**	**learn**
-	和	现在	到	结束	,	"	经验	保持	一个	亲爱的	学校	,	但	傻瓜	将要	学习

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

in	**no**	**other**	**,**
在	不	其他	,

最后总结一下，"经验是一所昂贵的学校，但愚人只会从中学习。"

" [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] , [ænd; ənd] [skeəs] [ɪn] [ðæt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

"	**as**	**Poor**	**Richard**	**says**	**,**	**and**	**scarce**	**in**	**that**	**;**	**for**	**it**	**is**	**true**	**,**
"	作为	贫穷的	理查德	说道	,	和	稀少	在	那	;	为了	它	是	真的	,

正如穷理查所说，而且确实如此；因为这是真的。

" [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] [kən'dʌkt] .

"	**We**	**may**	**give**	**advice**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**give**	**conduct**	**.**
"	我们	可能	给	建议	,	但	我们	不能	给	执行	.

我们可以给出建议，但不能替别人做决定。

" [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , " [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['kaʊnsld] [-]

"	**However**	**,**	**remember**	**this**	**,**	**"**	**They**	**that**	**will**	**not**	**be**	**counselled**	**[**	**35**	**]**
"	然而	,	记住	这	,	"	他们	那	将要	不是	是	建议	[	-	]

"但是，请记住这一点，"那些不愿接受劝告的人[35]

['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] ; " [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

cannot	**be**	**helped**	**;**	**"**	**and**	**farther**	**,**	**that**	**"**	**If**	**you**	**will**	**not**	**hear**	**Reason**	**,**
不能	是	帮助	;	"	和	更远	,	那	"	如果	你	将要	不是	听到	原因	,

无法避免；"而且，"如果你不听劝告，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ræp][jɔ:(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] , " [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [sez] . -

she	**will**	**surely**	**rap**	**your**	**knuckles**	**,**	**"**	**as**	**Poor**	**Richard**	**says**	**.**	**'**
她	将要	一定	说唱	你的	指关节	,	"	作为	贫穷的	理查德	说道	.	-

"她一定会敲你的指关节，"正如穷理查所说。

[ðʌs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [endid] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

Thus	**the**	**old**	**gentleman**	**ended**	**his**	**harangue**	**.**
因此	这	老的	绅士	结束	他的	长篇大论	.

于是，老先生结束了他的长篇大论。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['præktɪst]

The	**people**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**approved**	**the**	**doctrine**	**,**	**and**	**immediately**	**practised**
这	人们	听到	它	,	和	得到正式认可的	这	教义	,	和	立即地	已实践

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	**contrary**	**,**
这	相反	,

人们听了这番话，认可了这一教义，并立即付诸实践，与此相反。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜ:mən] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['əʊpənd] ,

just	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**common**	**sermon**	**;**	**for**	**the**	**auction**	**opened**	**,**
只是	作为	如果	它	有	到过	一个	常见的	讲道	;	为了	这	拍卖	打开	,

就好像那是一场普通的布道；因为拍卖会开始了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bai] [ɪk'strævəgəntli] . — [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd]

and	**they**	**began**	**to**	**buy**	**extravagantly**	**.**	**—**	**I**	**found**	**the**	**good**	**man**	**had**
和	他们	开始	到	买	奢侈地	.	—	我	成立	这	好的	男人	有

['θʌrəli] ['stʌdid] [maɪ] ,

thoroughly	**studied**	**my**	**Almanacks**	**,**
彻底	研究	我的	年鉴	,

于是他们开始大肆购物。——我发现这位好心人已经仔细研究过我的年鉴了。

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][drɒpt][ɒn] [ðəʊz] ['tɑ:pɪks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['twenti] -

and	digested	all	I	had	dropt	on	those	topics	during	the	course	of	twenty	-
和	消化	全部	我	有	掉落	在	那些	主题	期间	这	课程	的	二十	-

[faɪv] [j'iəz] .

five	years	.
五	年	.

我消化了过去二十五年里我所了解的关于这些话题的一切。

[ðə; ði]['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][mʌst; məst][hæv; həv]['taɪəd]['eni][wʌn] [els] ;

The	frequent	mention	he	made	of	me	must	have	tired	any	one	else	;
这	频繁	提到	他	制成	的	我	必须	有	疲劳的	任何	一	别的	;

他频繁地提起我，换作别人肯定早就厌烦了；

[bʌt; bət][maɪ]['vænəti][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	my	vanity	was	wonderfully	delighted	with	it	,
但	我的	虚荣	曾是	太棒了	高兴极了	和	它	,

但我的虚荣心却为此感到无比欣喜。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][wɒz; wəz][maɪ] [-]

though	I	was	conscious	that	not	a	tenth	part	of	the	wisdom	was	my	[	36	]
尽管	我	曾是	有意识的	那	不是	一个	第十	部分	的	这	智慧	曾是	我的	[	-	]

虽然我意识到，这智慧的十分之一都不是我的[36]

[əʊn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'skraɪbd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

own	,	which	he	ascribed	to	me	;
自己的	,	哪个	他	归因于	到	我	;

他自己拥有的，却归于我名下；

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['gli:nɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]

but	rather	the	gleanings	that	I	had	made	of	the	sense	of	all	ages
但	相当	这	拾穗	那	我	有	制成	的	这	感觉	的	全部	年龄

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

and	nations	.
和	国家	.

而是我从各个时代和各个民族的智慧中汲取的感悟。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

However	,	I	resolved	to	be	the	better	for	the	echo	of	it	;	and	,
然而	,	我	已解决	到	是	这	更好的	为了	这	回声	的	它	;	和	,

然而，我决心从这件事的回响中汲取力量，变得更好；而且，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [baɪ] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] ,

though	I	had	at	first	determined	to	buy	stuff	for	a	new	coat	,
尽管	我	有	在	第一的	决定	到	买	东西	为了	一个	新的	外套	,

虽然我一开始就决定要买材料做一件新外套，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][weə(r)][maɪ][əʊld][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

I	went	away	,	resolved	to	wear	my	old	one	a	little	longer	.
我	去	离开	,	已解决	到	穿	我的	老的	一	一个	小的	更长	.

我离开了，决定再多穿一段时间我的旧衣服。

['ri:də(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [ðaɪ]['prɒfɪt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪn] . — [aɪ]

Reader	,	if	thou	wilt	do	the	same	,	thy	profit	will	be	as	great	as	mine	.	—	I
读者	,	如果	你	枯萎	做	这	相同的	,	你的	利润	将要	是	作为	伟大的	作为	矿	.	—	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

读者，如果你也这样做，你的收益将与我的一样大。——我是

[æz; əz]['evə(r)] , [ðaɪn] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] ,

as	ever	,	thine	to	serve	thee	,
作为	曾经	,	你的	到	服务	你	,

一如既往，愿为您效劳。

['rɪtʃəd]	['sɔːndəz]	.
Richard	**Saunders**	**.**
理查德	桑德斯	.

理查德·桑德斯。

['dʌbljuː]	.	[ænd; ənd][tiː]	.	['dɑːrtən]	,	['printərz]	,	['həʊbən]	-	[hɪl]	,	['lʌndən]	.
W	**.**	**and**	**T**	**.**	**Darton**	**,**	**Printers**	**,**	**Holborn**	**-**	**Hill**	**,**	**London**	**.**
W	.	和	T	.	达顿	,	打印机	,	霍尔本	-	爬坡道	,	伦敦	.

W. 和 T. Darton 印刷厂，伦敦霍尔本山。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['əʊnli][ðə; ði][məʊst]	['ɒbviəs]	[ænd; ənd][klɪə(r)]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Only	**the**	**most**	**obvious**	**and**	**clear**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
仅有的	这	最多	明显的	和	清除	标点	错误	已修复	.

只修正了最明显、最易辨认的标点错误。

[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	['sɪŋg(ə)l]	[k'wəʊts]	[end]	['peɪdʒɪz]	['leɪtə(r)]	.
The	**opening**	**single**	**quotes**	**end**	**pages**	**later**	**.**
这	开幕	单身的	引号	结尾	页面	之后	.

开头的单引语在几页之后就结束了。

[peɪdʒ]	[naɪn]	,	"	['griːviəs]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['griːvəs]	"	(	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['griːvəs]	)
Page	**9**	**,**	**"**	**grevious**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**grievous**	**"**	**(**	**much**	**more**	**grievous**	**)**
页	9	,	"	严重	"	已更改	到	"	严重的	"	(	很多	更多的	严重的	)

第 9 页，“grevious”改为“grievous”（更严重）。

[peɪdʒ]	-	,	"	['weɪstɪŋ]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['weɪstɪŋ]	"	(	['weɪstɪŋ]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	)
Page	**11**	**,**	**"**	**waisting**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**wasting**	**"**	**(**	**wasting**	**time**	**must**	**be**	**)**
页	-	,	"	腰围	"	已更改	到	"	浪费	"	(	浪费	时间	必须	是	)

第 11 页，“waisting”改为“wasting”（浪费时间必须是）

[peɪdʒ]	-	,	"	[mæk]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[meɪk]	"	(	[wiː; wi]	[meɪ]	[meɪk]	)
Page	**12**	**,**	**"**	**mak**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**make**	**"**	**(**	**We**	**may**	**make**	**)**
页	-	,	"	制作	"	已更改	到	"	制作	"	(	我们	可能	制作	)

第 12 页，“mak”改为“make”（我们可以制作）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神